Porównanie tłumaczeń Liczb 14:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Mojżesz oznajmił te słowa wszystkim synom Izraela, lud bardzo się zasmucił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Mojżesz oznajmił Izraelitom te słowa, ci bardzo się zasmucili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz powtórzył te słowa wszystkim synom Izraela, i lud bardzo płakał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I opowiedział Mojżesz te słowa wszystkim synom Izraelskim, i płakał lud bardzo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił Mojżesz wszystkie te słowa do wszech synów Izraelowych, i płakał lud barzo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz przekazał te słowa wszystkim Izraelitom. A lud bardzo się zasmucił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Mojżesz powiedział te słowa wszystkim synom izraelskim, lud bardzo się zasmucił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Mojżesz przekazał te słowa wszystkim Izraelitom, oni bardzo się zasmucili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz przekazał to wszystkim Izraelitom, a lud bardzo się zasmucił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Mojżesz powtórzył te słowa wszystkim Izraelitom, lud bardzo się zasmucił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze przekazał wszystkie te słowa synom Jisraela i lud żałował bardzo.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей сказав ці слова всім ізраїльським синам, і нарід дуже засмутився. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Mojżesz opowiedział te słowa wszystkim synom Israela, zatem lud bardzo lamentował. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy Mojżesz oznajmił te słowa wszystkim synom Izraela, lud zaczął się ogromnie smucić. |